

# VAKCINA 2009 H1N1 PROTIV GRIPE

**MRTVA**  
(*vakcina protiv gripe*)

**ŠTA TREBA DA ZNATE**

Mnoge informacije o vakcinama se mogu dobiti na španskom i drugim jezicima. Pogledajte na: [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

## 1 Šta je 2009 H1N1 gripa?

2009 H1N1 gripa, naziva se i svinjska gripa, uzrokovana je novom vrstom virusa gripe. Proširila se u mnoge zemlje.

Kao i druge vrste gripe, 2009 H1N1 se prenosi sa osobe na osobu putem kašlja, kihanja, a ponekada i dodiranjem objekata zaraženih virusom.

Znaci oboljenja od 2009 H1N1 gripe mogu biti:

- umor
- povišena temperatura
- bolno grlo
- bol u mišićima
- jeza/drhtavica
- kašljanje
- kihanje

Neki ljudi dobiju proljev i povraćaju.

Većina oboljelih se osjeća bolje u roku od sedam dana. Međutim, neki dobiju upalu pluća ili druga teška oboljenja. Neki oboljeli moraju ležati u bolnici, a neki umru.

## 2 Kako je 2009 H1N1 drugačija od obične, sezonske gripe?

Virusi sezonske gripe se mijenjaju iz godine u godinu, ali su vrlo slični.

Osobe koje su nekada prije prebolovale gripu obično su donekle otporne na viruse sezonske gripe, njihova tijela su postala sposobna da se bore sa virusima.

2009 H1N1 virus gripe je nova vrsta virusa. Vrlo je različit od virusa sezonske gripe.

Većina ljudi je vrlo malo ili uopšte nije otporna na 2009 H1N1 gripu, njihova tijela nisu spremna da se bore sa ovim virusom.

## 3 Vakcina protiv 2009 H1N1 gripe

Za zaštitu od gripe 2009 H1N1 mogu se dobiti vakcine.

- Ove vakcine su napravljene na isti način kao vakcine protiv sezonske gripe.
- Očekuje se da djeluju bezbjedno i efikasno kao vakcine protiv sezonske gripe.
- Ove vakcine ne mogu spriječiti oboljenja slična gripi, koja prouzrokuju drugi virusi.
- Ne sprječavaju obolijevanje od sezonske gripe. *Ako želite zaštitu protiv sezonske gripe, treba da se vakcinišete protiv sezonske gripe.*

Mrtva vakcina, vakcina u kojoj je ubijeni virus, se injekcijom ubrizgava u mišić, kao redovna godišnja vakcina protiv gripe. **Ovo obavještenje opisuje mrtvu vakcinu.**

Postoji i **živa, intranazalna** vakcina, u obliku spreja za nos. Opisana je u posebnom obavještenju.

Neke mrtve 2009 H1N1 vakcine sadrže konzervans koji se zove thimerosal, vakcinu štiti od bakterija. Neki ljudi thimerosal dovode u vezu sa autizmom. Grupa eksperata sa Medicinskog instituta je 2004 godine pregledala brojna istraživanja tražeći potvrdu za ovu teoriju, ali nisu našli nikakvu vezu između thimerosal i autizma. Istraživanja obavljena od tada do sada došla su do istog zaključka.

## 4 Ko i kada treba da primi vakcinu protiv 2009 H1N1 gripe?

**KO**

Preporučuje se da vakcinu 2009 H1N1 prvo prime:

- trudnice
- ljudi koji žive sa ili se brinu o djeci mlađoj od 6 mjeseci
- medicinsko osoblje u bolnicama i klinikama ili službama hitne pomoći
- svi u starosnoj dobi od 6 mjeseci do 24 godine
- svi u starosnoj dobi od 25 do 64 godine koji boluju od određenih hroničnih bolesti ili imaju oslabljen imuni sistem

Kada na raspolaganju bude više vakcina, vakcine treba da prime:

- zdrave osobe stare od 25 do 64 godine
- odrasli stari 65 i više godina

Federalna vlada je ove vakcine obezbijedila da budu davane na dobrovoljnoj osnovi. Međutim, državni zakoni ili poslodavci mogu zahtijevati da se određene osobe vakcinišu.

**KADA**

Vakcinu primite čim vam bude dostupna.

Djeca do 9 godina starosti treba da prime **dvije doze** vakcine, u razmaku od mjesec dana. Starija djeca i odrasli treba da prime samo po jednu dozu.

**5****Neke osobe ne treba da prime vakcinu ili treba da čekaju**

Vakcinu 2009 H1N1 ne treba da prime osobe koje pate od **teških, po život opasnih alergija na jaja ili na bilo koju drugu supstancu u sastavu vakcine**. *Osobi koja vam daje vakcinu recite da li imate neku opasnu alergiju.*

Recite im, takođe, ako ste ikada imali:

- po život opasnu alergijsku reakciju nakon što ste primili dozu vakcine protiv sezonske gripe,
- Žilijen Bareov sindrom (Guillain-Barré sindrom je opasno oboljenje slično paralizi, naziva se i GBS).

Ovo ne moraju biti razlozi da vakcinu ne primite, međutim, medicinsko osoblje vam može pomoći da donesete odluku.

Ako ste umjereni ili teško bolesni, može vam biti savjetovano da na vakcinisanje pričekate, dok se oporavite. Ako imate laku prehladu ili neko drugo oboljenje, obično, čekanje nije potrebno.

Trudnice i žene koje doje mogu primiti mrtvu 2009 H1N1 vakcinu protiv gripe.

Mrtva 2009 H1N1 može biti primljena u isto vrijeme sa većinom drugih vakcina, uključujući vakcinu protiv sezonske gripe.

**6****Kakva je opasnost od 2009 H1N1 vakcine protiv gripe?**

Vakcina, kao bilo koji lijek, može prouzrokovati ozbiljne probleme, kao što je teška alergijska reakcija. Međutim, izuzetno je mala mogućnost da neka vakcina prouzrokuje teške posljedice ili smrt.

U mrtvoj vakcini 2009 H1N1 virus je ubijen, gripu ne možete dobiti od vakcine.

Opasnosti od mrtve 2009 H1N1 vakcine su slične opasnostima od mrtve vakcine protiv sezonske gripe:

**Lakši problemi:**

- mjesto gdje je vakcina ubrizgana može biti bolno, crveno, osjetljivo ili natečeno
- padanje u nesvijest, obično adolescenti
- glavobolja, bol u mišićima • povišena temperatura • mučnina

Ako se ovi problemi pojave, javljaju se obično odmah nakon što je vakcina primljena i traju 1-2 dana.

**Teški problemi:**

- Vrlo rijetko se događaju po život opasne alergijske reakcije na vakcinu. Ako se ipak dogode, obično se dogode u roku od nekoliko minuta do nekoliko sati nakon što je vakcina primljena.
- U 1976. godini, jedna od prvih mrtvih vakcina protiv svinjske gripe bila je dovođena u vezu sa slučajevima Žilijen Bareovog (GBS) sindroma. Od tada do sada vakcina protiv gripe nije direktno povezivana sa GBS sindromom.

DCH-1471SC

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

**7****Šta raditi ako se javi teška reakcija?****Na šta da pazim?**

Paziti na svako neuobičajeno stanje, kao što je povišena temperatura ili promjene u ponašanju. Znaci teške alergijske reakcije mogu biti teškoće sa disanjem, promuklost, škripanje u prsima, koprivnjača, blijedilo, slabost, ubrzani otkucaji srca ili vrtoglavica.

**Šta da radim?**

- **Zovite** doktora ili smjesta osobu vodite doktoru.
- **Recite** doktoru šta se dogodilo, datum i vrijeme kada se to dogodilo i kada je vakcina primljena.
- **Tražite** od svoje medicinske službe da prijavi reakciju tako što će ispuniti formular i poslati ga Sistem za prijavljivanje nepodnošenja vakcine (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Prijavu sami možete podnijeti putem VAERS-ovog veb sajta na [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) ili nazovite **1-800-822-7967**.

VAERS ne daje medicinske savjete.

**8****Nadoknada štete nastale vakcinacijom**

Ako je vaše dijete imalo negativnu reakciju na vakcinu, mogućnost za podnošenje sudske tužbe je zakonom ograničena.

Međutim, postoji federalni program koji pomaže da se plati njega i drugi troškovi za osobe koje pretrpe teške posljedice od vakcine. Za više informacija o ovom programu nazovite **1-888-275-4772** ili otidite na veb sajt:

[www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm).

**9****Kako mogu više saznati?**

- Pitajte svog doktora ili medicinsku sestru. Oni vam mogu dati brošuru o vakcini ili predložiti drugi izvor informisanja.
- Zovite vašu lokalnu ili državnu službu za zaštitu zdravlja. **1-888-767-4687**
- Kontaktirajte Centar za kontrolu i prevenciju bolesti (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Nazovite **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ili
  - posjetite CDC-ov veb sajt na: [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) ili [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
- Posjetite veb sajt na: [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

2009 H1N1 Inactivated Influenza Vaccine IMM-980SC – Serbo-Croatian (10/2/09)

Translated by Transcend Translations, Davis, CA

42 U.S.C. §300aa-26

www.transcend.net

Da bi se ljekarima omogućilo da imaju tačne podatke o vakcinisanju, da bi mogli odrediti koje su vakcine još potrebne i da preporuč rasped za buduće vakcinisanje, podaci će biti poslani u Michigan Care Improvement Registry (Arhivu o vakcinaciji djece države Mičigen). Svako ima pravo da od svog ljekara traži da podatke o vakcinaciji Registar-u (Arhivu) ne proslijeduje.